

南海文库 / 中国南海研究协同创新中心

回儒文明对话 论文选集

华 涛 姚继德 主编



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

华涛，江苏南京市人，1952年生。1989年南京大学历史系博士研究生毕业，获历史学博士学位。南京大学民族与边疆研究中心、中美文化研究中心、南海研究中心教授，博士研究生导师，兼任中国民族史学会副会长。主要研究方向为中国边疆发展史、中外关系史、中国伊斯兰教史、中国西北民族史；能较好运用阿拉伯语等东方语言史料从事边疆—民族历史研究及中西交通史研究。完成国家社科基金项目3项，福特基金项目1项，澳门特别行政区政府项目1项，正承担国家社科基金重大项目“中古时代阿拉伯—波斯等穆斯林文献中有关中国记载的整理与研究”。主持南京大学—哈佛大学文明对话国际会议（2002年、2005年、2006年、2010年）。发表论文数十篇，专著《西域历史研究（八至十世纪）》（上海古籍出版社，2000年）获江苏省第七次哲学社会科学优秀成果奖一等奖（2001年）。





姚继德，云南楚雄市人，回族，1964年生，民族学博士，云南大学教授、博士生导师。伊朗德黑兰大学访问学者，德黑兰大学孔子学院首任中方院长。美国康州费尔菲

尔德大学访问学者，美国弗里曼基金会年度研究员，印度班加罗尔基督教大学访问学者，香港中文大学历史系历史人类学中心访问学者。从事伊斯兰教、中国—中东关系史、伊朗学、郑和下西洋等的研究和教学。现任云南大学西南亚研究所所长兼伊朗研究中心主任。出版论著、编著、译著20余部，发表论（译）文100余篇。中国中东学会理事，中国宗教学会理事，中国—伊朗友好协会理事，伊朗比赫什迪大学和穆斯塔法国际大学客座教授。

责任编辑：石 可
装帧设计：刘 雷

回儒文明对话 论文选集

华 涛 姚继德 主编



上架建议：社科

ISBN 978-7-5482-3036-6



9 787548 230366 >

定价：85.00元

回儒文明对话 论文选集

华 涛 姚继德 主编



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

回儒文明对话论文选集 / 华涛, 姚继德主编. —昆明: 云南大学出版社, 2017
ISBN 978-7-5482-3036-6

I. ①回… II. ①华… ②姚… III. ①回族—民族文化—中国—文集②汉族—民族文化—中国—文集 IV.
①K281.3-53②K281.1-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第150993号

责任编辑: 石 可

装帧设计: 刘 雨

回儒文明对话 论文选集

华 涛 姚继德 主编

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 昆明市五华区教育委员会印刷厂

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 24.25

字 数: 430千

版 次: 2017年8月第1版

印 次: 2017年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5482-3036-6

定 价: 85.00元

社 址: 昆明市一二一大街182号(云南大学东陆校区英华园内)

邮 编: 650091

电 话: (0871) 65031071 65033244

网 址: <http://www.ynup.com>

E-mail: market@ynup.com

本书若发现印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0871-64167045。

叙 语

姚继德

20 世纪 90 年代初，以意识形态为分野的冷战坚冰方释，世界两大阵营的对立迅速退出历史舞台，全球政治、经济、文化格局突然“失序”，陷入一种半真空状态。世界各大文明系统，包括各大宗教以及各种主流思想界都开展了积极的思考，并纷纷推出各自的治世良方。其中以美国哈佛大学政治学者塞缪尔·亨廷顿氏（Samuel P. Huntington, 1927—2008 年）于 1993 年抛出的“文明冲突论”（Clash between Civilizations）最有市场，最为典型，也最富争议。究其广受诟病的根源，在于其立论罔顾人类文明发展史的在在事实，以所谓的文明“断裂带”或“断层线”（Fault line）为切入点，随意将既往的人类文明形态进行分类，刻意放大彼此差异，鼓吹文明对立谬论。亨廷顿氏完全站在以美国为代表的西方价值观立场上，其锋镝指向正在崛起中的东亚大国中国与富藏石油能源的世界战略要地中东伊斯兰世界，认为在 21 世纪乃至未来唯一能够挑战美国霸权与西方文明及其价值观的就是代表东亚文明核心的儒家和中东的伊斯兰两大文明。亨廷顿氏此论，虽然立异标新，轰动一时，但却剑走偏锋，误导歧途，堪称当代思想理论界的一种济世“怪论”，因此而广受世人批判。与此相反，在世界范围内亦发出了一种正确而理性的声音——“文明对话论”（Dialogues between Civilizations）。该派主张人类社会的各种文明是平等而共存的，地球村里的人们只有通过开展不同文明之间平等而理性的对话，才能认识其他文明的价值，实现人类文明之间的和谐共存，才能矫正两次世界大战以来世界政治、经济、文化的“失

序”或“失范”(anomie),才能顺应21世纪人类社会和平与发展的共同诉求,从而实现东西方古代圣哲先贤们梦寐以求的天下大同理想。主张文明对话的代表性人物,既有政治家,也有思想家。前者的代表为伊朗前总统赛义德·哈塔米博士,后者的代表是亨廷顿的哈佛同事,著名华裔学者、当代新儒学领军人、哈佛大学—燕京学社主任杜维明教授。

“文明对话论”的提出具有坚实深厚的人类历史实践基础。历史早已证明,人类的文明形态或类型是丰富多样的,这种多样性的和谐共存恰恰成为人类文明得以传承永续的前提,唯其多元多样,文明之间才能彼此借鉴,相互交融、整合与涵化,人类社会才能生生不息,才能催生出人类文明的持续灿烂。那么在文明对话日益深入人心的21世纪,人们应当以怎样的心态去理性地观察和对待文明形态之间客观存在的差异与同构,就显得至关重要。因为它关乎我们对待异文化或异文明的一种基本心态。在以研究人类自身文明和文化演化规律为职志的人类学或民族学中,关于如何对待“他者”(The others)或异质文明,人类学家和民族学家们都曾经有过诸多的忠告。其中最为当今人文学界乃至国际政治学界所普遍认同的一个主要观点,就是美国人类学家赫斯科维茨(M. Herskovits)总结的文化相对论(Cultural relativism)。该学派认为,尽管不同文明或文化表现出来的特征千差万别,但在价值评判或本质上它们彼此之间绝无优劣高下之分、文明野蛮之别,大家都有各自存在的价值,只不过这种价值是相对的。文化相对论为我们今天开展文明之间的对话,无疑提供了一种具有实际指导意义的理论范式。

然而令人遗憾的是,自从16世纪西方对外殖民扩张以来,源于希腊—罗马文明体系的西方世界,仰仗着殖民帝国强大的军事、经济、科技、宗教和舆论话语霸权,在世界范围内构建起强大的文化霸权,滋生出唯我独尊的傲慢的西方中心主义心态,肆意地描绘着世界文明的版图。在此过程中,人类社会的其他文明或价值,要么被故意地边缘化,要么被无知地忽略,以至于形成西方主导下的世界一直奉行着弱肉强食的“丛林规则”,顺我者昌,逆我者亡,人为地制造了一种以西方文明价值为唯一圭臬的“文明极端主义”。冷战终结以来,殖民时期的西方中心主义在国际政治、经济、军事、科技、贸易、文化等诸多领域里肆意膨胀,以至于目前达到了一种极端主义的程度。表现在当前的国际政治、国际关系诸领域里,就是打着所谓“文明冲突”和“反对恐怖主义”的幌子,在美国主

导下推行以新帝国主义、单边主义、先发制人、多重标准等为时代特征的“霸道”战略。这种“霸道”行径已经激化了全球各民族以及各宗教之间的矛盾，导致地球村里硝烟四起，悲剧不断。战争和冲突引发的各种人道主义灾难遍地丛生，不仅加剧了全球国际关系的紧张，而且增加了全球化进程中人类应对共同挑战的代价。减小这种代价的治本良策之一，就是倡导并积极开展文明之间平等而理性的对话。

为了积极回应所谓的“文明冲突”论，联合国首脑会议于1998年通过决议采纳伊朗伊斯兰共和国总统哈塔米先生的倡议，将2001年确定为“世界文明对话年”。美国华裔学者杜维明先生作为饮誉全球的新儒学代表，曾应邀作为联合国“文明对话”小组的专家参与了这个过程。跨越边缘与中心、传统与现代、地方与全球，致力于在全球范围开展“文化中国”“文明对话”“启蒙反思”和“儒学创新”工作，一直是杜维明先生执掌哈佛—燕京学社以来积极推动的四大目标。杜维明先生秉持着他“诠释实践”的一贯的科学态度，专门开辟了“回儒文明对话”的专门论域，试图从东亚社会既往的回儒文明对话遗产中找出不同文明与宗教能够和平共处的答案。于是，在由他所领导下的哈佛—燕京学社，先后在美国本土和东南亚的马来西亚、新加坡以及东亚儒家文明的大本营中国的高校和研究机构里，发起并推动了数轮被亨廷顿氏诟病的“伊斯兰”（回）和“儒家”（儒）这两大文明体系之间的系列文明对话高端论坛。其中在中国的四次“回儒文明对话”论坛，由哈佛燕京学社与中国历史上“回儒”对话发源地的金陵最高学府南京大学联袂，首次论坛于2002年8月在南京举办，第二次论坛于2005年11月在宁夏回族自治区首府银川与宁夏社会科学院联合举办，第三次论坛于2006年6月来到中国“回儒”文明对话的重镇中国伊斯兰教“云南学派”所在地云南大学举行，第四次论坛于2010年6月再次回到南京举行。杜维明先生参加了前三次论坛，发表了精彩的学术演讲，每次论坛都吸引了一大批来自美国、日本、新加坡、泰国等国，以及中国内地、香港、台湾地区长期从事“回儒”文明研究的知名学者的积极参与，也引起了中国学术思想界的广泛关注。

儒家文明推崇“王道”，“王道”讲究作为个体的社会人的自知与自律，主张通过修身、齐家、治国、平天下的“内圣外王”路径，来养成人们在由君臣、父子、夫妇、兄弟、朋友五大范畴构成的社会中的角色“本分”与“秩序”，并

将这种本分和秩序推己及人，运用到整个的人类社会，恪守“己所不欲，勿施于人”原则，追求对待自然世界的“天人合一”的“中庸”之至道，涉及了天道与人道，从而具有了普世性（Universality）。伊斯兰文明主张心灵与行为的“和平与顺从”，具体对应到人事与社会之中，正如清初回回大儒刘智在《天方典礼·五典》中概括的“五典”与“五伦”：“五典者，乃君臣、父子、夫妇、昆弟、朋友之常经，为天理当然之则，一定不移之礼也。”“夫妇，生人之本也；……父子，尊卑之本也；……君臣，治道之本也；……兄弟，亲爱之本也；……朋友，成德之本也。……圣教立五功（即伊斯兰教的念、礼、斋、课、朝）以尽天道，又立五典以尽人道。天道人道，原相表里，而非二也。盖尽人道而返乎天道，斯天道有以立其基。尽天道而存乎人道，斯人道有以正其本。天道人道尽，而为人之能事毕矣。”刘智论述了伊斯兰教的天道与人道之理：天道存乎人道，二者互为表里，实乃辩证之统一，同样具有鲜明的普世性。两大文明中的这种价值同构或普世性，正是儒家文明与伊斯兰文明能够流行寰宇，成为世界性文明体系的共同价值基础。

在本次“回儒文明对话”论坛上，杜维明先生发表了题为《地方知识与全球视野：21世纪宗教知识分子的责任》的精彩演讲，首次提出了“21世纪宗教知识分子的责任”这一重大命题，并进行了自己严密的理论推导，给与会者以莫大的智慧启迪。参会学者们提出了多篇探讨跨文化、跨宗教对话模式的理论文章，会上还首次披露了晚清时期由中国伊斯兰云南学派领军人物马德新、马联元师徒与当时来华西方基督教传教士之间开展的“回耶”宗教对话成果。本次会议在前两次论坛的基础上，继续深入总结评价发生在中国历史上“回儒文明”成功对话遗产的在在案例，学者们对西方与非西方之间长期存在的“强势文明”（“轴心文明”）与“弱势文明”（“边缘文明”）关系进行了评判性的反观，指出西方“文明极端主义”滋生于其根深蒂固的强势文明的“自恋情结”，并以骄横跋扈的美国为例，批评了当前西方强势文明对待东方弱势文明的“妖魔化”惯用伎俩，可谓参会的中外同仁对已故文化批评大师爱德华·赛义德（Edward W. Said, 1935—2003年）的后殖民主义、东方主义、文化与帝国主义、文化霸权主义理论的某种回应。本次会议上，大家还提出了实现文明间平等对话的一些基本条件：真诚、信任、宽容、换位和双赢等。应该说，这些共识都是值得学术

界今后继续开展跨文明（文化）和跨宗教对话中借鉴的重要成果。

通读本次文明对话的论著，我们可以得到以下启迪：“文明对话”需要培养一种“对话文明”，而实现不同文明或宗教之间和平对话的关键，在于对话者必须具备一种对“他者”文明的平等、承认、尊重和宽容的心态。只要彼此都能秉持开放性，摒弃排他性，承认文明的多样性，切实做到儒家所倡导的“己所不欲，勿施于人”，那么，人类就可以实现费孝通先生描绘的“各美其美，美人之美，美美与共，天下大同”的“和而不同”的理想世界。唯其如此，中国提出的和谐社会与和谐世界的构建，以及世界绝大多数国家和民众所期盼的以和平与发展为时代特征的国际政治、经济和文化新秩序，才有实现之可能。

因经费和篇幅所限，我们仅从提交本次会议的 63 篇论文中选取了 33 篇编入文集，其他 30 篇论文题目和作者姓名则在书末以附录形式保留，以资纪念。特此说明，敬希谅解。

2012 年 4 月 8 日晚
于北京颐和园中央党校

（作者：云南大学西南亚研究所所长、教授，本次国际会议组委会秘书长）

目 录

叙语	姚继德 (1)
地方知识与全球视野：21 世纪宗教知识分子的责任	[美] 杜维明 (1)
文明对话“三部曲”：差异、碰撞与整合	
——兼论中国“回儒”对话的历史轨迹	纳 麒 (16)
全球化与回儒对话	吴冰冰 (23)
亚洲面临的挑战	
——儒教和泰南伊斯兰潘多克敬真学校	
..... [泰] 萨布尔撰 贾舒琦译 姚继德审校	(35)
文明冲突：一个隐而不显的悖论	
——评《今日的伊斯兰：穆斯林世界导论》	吕耀军 (44)
平等对话：终结“文明极端主义”的历史选择	马 平 (48)
伊斯兰的仁爱观	
——兼与儒家伦理的比较	丁士仁 (58)
论教法创制与文化创新	丁 俊 (73)
金陵学派与本土文明	米寿江 马多勇 (84)
王岱舆与马注的回儒对话实践探析	沙宗平 (95)
王岱舆《正教真诠》所及之《省迷真原》考	
——略论今本《省迷真原》的价值	杨晓春 (106)
王岱舆的“天命三品”论对当今文明对话的启迪意义	马效佩 (117)

无我之真心：释王岱舆的“心”

…………… [美] 克里斯汀·彼德森撰 王文俊译 姚继德审校 (128)

回儒哲学对话探析

——以王岱舆《正教真诠》等著作为视点 …………… 季芳桐 (138)

从儒者到伊斯兰教学者

——试论马注的思想转变 …………… 许淑杰 (152)

刘智《天方性理》中的“先天”与“后天”

…………… [美] 村田幸子撰 姚继德译 (166)

刘智著作中改编的波斯文文献

…………… [美] 威廉·C. 柴提克撰 姚继德译 (172)

儒家“五伦”思想与刘智“五典”思想之比较 …………… 敏文杰 (178)

马复初哲学中的“全体大用”探析 …………… [日] 松本耿郎撰 姚继德译 (189)

从《据理质证》看马德新的“回耶”对话观 …………… 姚继德 (199)

中古时代后期东、西亚民族交往的三座语言桥梁

——《华夷译语》与《国王之字典》的会聚点 …………… 刘迎胜 (213)

也谈“消经”《开以达尼》 …………… 虎 隆 (241)

“异化”与“本土”：穆斯林知识传承演进考察 …………… 韩中义 (252)

文明交往中的心态问题

——民国时期基督教与伊斯兰教在中国的碰撞 …………… 华 涛 (264)

获取外界知识 增强民族认同

——帝国主义时代中国穆斯林的觉醒

…………… [日] 松本真澄撰 寸丽元译 姚继德审校 (269)

从清真女寺的历史看本土经验的现代价值 …………… 水镜君 (278)

马德新和马良骏阿訇化解民族矛盾实践述评 …………… 杨桂萍 (290)

以经诠经 洞悉真谛 咸底大同

——马良骏阿訇及其伊斯兰思想浅述 …………… 杨文炯 (299)

现代文明对话的一代宗师

——王静斋阿訇对中国伊斯兰文化的贡献 …………… 丁克家 (317)

伊斯兰经学的流布方式及其本土转型

——以滇粤经学的互动为例 …………… 马 强 (333)

元代回回人汉化问题再考察	马天博 (346)
19 世纪云南的伊斯兰：本土印象和全球连接	
..... [美] 龙戴维撰 何述栋译 姚继德审校	(355)
论全球伊斯兰的地方化	
——以云南省清真寺建筑为例	
..... [美] 白迈克撰 王文俊译 姚继德审校	(364)
附录：未收入文集论文存目	编者 (377)

地方知识与全球视野： 21 世纪宗教知识分子的责任^①

[美] 杜维明

我感到非常荣幸，能够有这个难得的机会和大家共同讨论既有时代意义，又有历史意义的学术课题。1994 年，我在哈佛和伊斯兰学者赛义德·侯赛因·纳斯尔（Seyyed Hossein Nasr），也就是在座的克里斯汀·彼得森（Kristian Petersen）、威廉·柴提克（William C. Chittick）和村田幸子（Sachiko Murata）的老师，他们在德黑兰和 Inaka 有 13 年以上的共事经历，召开了一个小型的关于伊斯兰和儒家的学术对话会，一共有十三四位学者参加。后来在 1995 年，在马来西亚，主要是马来亚大学提议举行同样的对话，我们同意了。马来西亚当时的副总理安华亲自主持了这场超过千人参加的学术会议，也就是关于伊斯兰和儒家的学术对话，会后已经出版了两本书了。1993 年亨廷顿提出文明冲突论后，其实在学术界引起的震荡远远没有在其他领域大，特别是没有在政界和地缘政治领域引起的震荡大。为什么呢？1989 年时，我离开哈佛一年，在夏威夷的东西中心文化传播研究所，在那里发展了两个论域，一个是“文化中国”，另一个是“文明对话”。在当时主要是说文明之间的对话，即世界七大宗教——南亚的印度教和佛教，中国的道家和儒家，包括希腊文明和中东的犹太教，后来发展的基督教和伊

^① 本文为哈佛大学杜维明教授在云南大学“文明对话国际会议”上的演讲，时间为 2006 年 6 月 16 日。

斯兰教之间的对话，同时这种历史的宗教传统也和各个不同地方的原住民进行过对话，包括日本的神道，美国的印第安传统，也就是美国的本土传统和夏威夷本土的传统。这个对话在宗教界、哲学界已经进行了很多年，而且获得了非常值得重视的成果。从 1993 年以后，这个问题不仅引起了全世界的学术界、政府、媒体、企业和各种非政府组织的关注，还引起了不同的社会运动的领导人的长期关注。

我首先介绍一下我今天报告的一个背景。1998 年，联合国全体会员国首脑会议一致投票赞同 1999 年为“和平文化年”，而 2001 年为“文明对话年”，充分显示了和平和对话是世界各国乃至人类全体的共同意愿，这个文明对话是伊朗当时的总统哈塔米先生所提出的，同时也深刻地反映了冲突和抗衡的残酷事实。地球村（global village）这个观念的出现，其实是由加拿大一位传播学学者马克·优温在 20 世纪 80 年代就已经提出来的。“地球村”的出现，带来了全球生命共同体的曙光，大家从生态环保（角度）了解到，这个地球就是我们的救生艇，和我们自己的生命体有着紧密的关系。但是从科技、信息、金融、资本、贸易、投资、交通、旅游、移民，甚至从负面的角度，各种不同的疾病，乃至犯罪、恐怖等的各种角度来看，显然有助于世界各国落实休戚相关的共识，大家都觉得甲地出现的情况和乙地、丙地乃至世界各个地方都有密切的联系。但是我们人类社群并没有促成天下一家的现代社会，摆在眼前的现状是，全球化并没有达到东西南北的整合融汇的大同世界，而在世界的很多地方正好相反，异化、分离、差别和歧视的情况甚至越来越严重。这好像亘古以来，人类全体同舟共济的必要性没有比今天更为迫切，而国际社会的分歧也没有像今天这样特别的严重。这个分歧不仅是在国际上的分歧，是每一个国家内部的乃至每个地方的贫富不均。有的能够掌握信息的资源，有些还生活在前现代，这种情况非常普遍。那么，面向 21 世纪如何消解这种矛盾，是每一位中国知识分子所必须面对的一个挑战。

为什么在全球化的大趋势之中，我们要来考虑地方知识？1995 年，联合国在丹麦首都哥本哈根举行了一个社会发展高峰会，集中讨论了三个议题——贫穷、失业和社会解体。地球村的出现不仅没有为全球社区的整合创造条件，而且导致家国天下，前面提到的各个层次都出现可能解体的危险，因此这是一个必须面对的大课题。所以我们曾指出全球一体化的趋势正激烈地加深根源意识并导致本土的回应。所谓本土的回应，其实是健康的，不只是原教旨主义，也有很多非

常深刻的认同价值。全球化和现代化是完全不同的两个概念。虽然很多学者认为全球化就是西化和现代化的加速发展，但全球化和现代化最大的不同是全球化加深了区域化和地方化的步伐。

在 20 世纪五六十年代现代化理论出现的时候，很多学者认为现代化可以把文化的差异性、种族的差异性消解，因此认为现代化是一个同质化（Homogenization）的过程。可是全球化，从经济全球化的角度（我参加过世界经济论坛，有的人说经济论坛体现一种市场经济的原教旨主义）来看，确实有趋同乃至同质化的特征。但是文化全球化情况不同，波士顿大学一位很有名的社会学家 Peter Burgen 教授在很多年前组织过一次关于文化全球化的讨论。在正式进行个案调查之前，他请了几位学者一起来探讨文化全球化的特点。当时他提出了一些很有挑战性的观点，这些观点是从马克斯·韦伯了解清教伦理和这个体系形成的这一理念发展而来的，也就是现代化理念所发展出来的。他知道这个提法有问题，但他有意要提出这个看法。当时我就基本上反对，他说没有关系，我们还要做实证调查，调查完后我们再来考虑。他提这个观念的时候认为文化全球化其实和经济全球化是同步的，也是一个同质化乃至趋同的大同。从语言方面来说，他认为世界将来最重要的只有一种语言，其他语言逐渐都变成地方语言。美国的一位哲学家 Richer Wurgen 今天还持这种观点，他没有来中国访问之前，他说世界上将来只有一种语言，大家都知道是什么语言。来中国访问之后，他说也许有两种语言，其他的语言——法文、德文、日文等基本就退潮了，而且世界上所有的文化都没有它的内涵和特点，只有一种在世界各地流行的文化，这就是“杂交文化”，你的文化就是我的文化，你的传统就是我的传统。比如说到上海，到纽约，到东京，特别是看年轻人，他对任何文化传统的认同都很淡漠，特别在电脑、互联网上， he 可以和千里以外的人交朋友谈恋爱，反而跟他附近的人完全没有关系。大学里面的教授和他的同事之间没有共同语言，但是和千里以外的同行可以一起讨论问题，这个现象非常明显。所以，Richer Wurgen 讲这话有一定的道理。另外从素食、娱乐、电视和歌曲各方面，我也有特殊的经验。我到人民大学做完报告以后，我们从操场步行到餐厅就餐，突然学校里面播放出一支曲子，我不知道中文怎么翻译，英文叫 Rap，就是用讲话的方式来传达信息。叫什么？（听众答：叫绕口令）我觉得它不是完全的绕口令。当时我说我根本听不懂，人民大学教授